



Regione
Lombardia

ASL Vallecamonica-Sebino

AZIENDA SANITARIA LOCALE DI VALLECAMONICA-SEBINO

Via Nissolina, 2 - 25043 Breno (BS) - tel. 0364.3291 - fax 0364.329310 CF/P.IVA n.02072150966
www.aslvallecamonica-sebino.it PEC: protocollo@pec.aslvallecamonica-sebino.it

DECRETO N. 1086 DEL 28.12.2011

OGGETTO: Approvazione del verbale per l'affidamento di un contratto d'opera a supporto dell'Area Comunicazione e Ufficio Stampa, nell'ambito del Piano di comunicazione 2012 e del Progetto "Ospedale Interculturale" e stipula del relativo contratto.

IL DIRETTORE GENERALE

Su proposta del responsabile del procedimento amm.vo :

F.to Gemma Torri

Acquisito il parere del Direttore Sanitario:

F.to Dr Fabio Besozzi Valentini

Acquisito il parere del Direttore Amministrativo:

F.to Dr.ssa Eva Colombo

Acquisito il parere del Direttore Sociale ff:

F.to Dr.ssa Aure Parolini

SEGUE DECRETO N. 1086 DEL 28.12.2011

L'anno 2011, giorno e mese sopraindicati:

PREMESSO che:

- con decreto n.950/2011 si indiceva avviso pubblico per l'affidamento di un contratto d'opera a supporto dell'Area Comunicazione e Ufficio Stampa, nell'ambito del Piano di Comunicazione 2012 e del Progetto "Ospedale Interculturale";

- la procedura è stata espletata secondo le disposizioni dell'art.3, co.76 della L.244/2007 e del "Regolamento per il conferimento degli incarichi libero-professionali e di collaborazione coordinata e continuativa" approvato per ultimo con atto n.107/20118;

- l'avviso pubblico prot. n.33875 del 22.11.2011, con scadenza ore 12,00 del 7.12.2011, prevedeva i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'UE;

b) laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale;

c) documentata esperienza nel settore/specialità/attività specifica;

- l'apposita commissione costituita per l'esame delle domande di cui sopra, riunitasi in data 7.12.2011, ha trasmesso il verbale dei lavori;

PRESO ATTO del verbale in parola e ritenuto di approvarlo;

CONSIDERATA la nuova normativa vigente in materia di conferimento degli incarichi libero-professionali (art.3, co.76 L.n.244 del 24.12.2007, a modifica dell'art.7 del D.Lgs n. 165/2001) ed il citato Regolamento aziendale, giusto decreto n.107/2011;

DATO ATTO che la presente consulenza, in ottemperanza alla L.122/2010 ed alla circolare regionale del 30.12.2010 prot. n.H1.2010.0042608, è strettamente necessaria al fine di garantire l'espletamento delle attività di comunicazione dell'Azienda;

CONSIDERATO che pertanto l'incarico predetto non risulta assoggettato al disposto dell'art.9, co.28 L. 30.7.2010, n.122 in quanto considerato obbligatorio per l'attività istituzionale;

ACQUISITO il parere tecnico favorevole del Responsabile del procedimento, nonché l'attestazione del Direttore dell'Area gestione risorse finanziarie, circa la registrazione contabile e la compatibilità con il piano di razionalizzazione della spesa anno 2012 ai sensi della L. n.122/2010 e della DGR 6.12.2011 n.IX/2633;

ACQUISITI, per quanto di competenza, i pareri favorevoli dei Direttori Sanitario, Amministrativo e Sociale ff.;

CON I POTERI di cui all'art.3 del D.Lgs n.502/1992, così come risulta modificato con D.Lgs n.517/1993 e con D.Lgs n.229/1999 ed in virtù della formale legittimazione intervenuta con DGR n.IX/1100 del 23.12.2010, in attuazione della LR n.33/2009;

DECRETA

1 - di approvare l'allegato verbale della commissione preposta all'affidamento di un contratto d'opera a supporto dell'Area Comunicazione e Ufficio Stampa, nell'ambito del Piano di Comunicazione 2012 e del Progetto "Ospedale Interculturale" quale parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

2 - di incaricare il Dr Siro Casatti, nato a Edolo (Bs) il 2.12.1982 e domiciliato in via Roma al n.40 a Edolo (Bs) - CF:CSTSRI82T02D391A, stipulando apposito contratto alle condizioni normo-economiche dettagliate nell'allegata bozza, parte integrante e sostanziale del presente atto;

3 - che il costo derivante dal presente atto di € 11.452,50 troverà copertura come segue:

• € 5.343,75 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2012 gestione ospedale



SEGUE DECRETO N. 1086 DEL 28.12.2011

con registrazione al conto economico codice 452403 "Spese per co.co.co. amministrative" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2012;

- € 5.343,75 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2012 gestione servizi sanitari territoriali con registrazione al conto economico codice 452403 "Spese per co.co.co. amministrative" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2012;
- € 382,50 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2012 gestione servizi sanitari territoriali con registrazione al conto economico codice 673804 "IRAP su altri redditi assimilati lavoro dipendente" con gestione nel budget trasversale per l'anno 2012;
- € 382,50 nel bilancio economico di previsione per l'esercizio 2012 gestione ospedale con registrazione al conto economico codice 673804 "IRAP su altri redditi assimilati lavoro dipendente" e con gestione nel budget trasversale per l'anno 2012;

4 - di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul sito web aziendale entro 10 giorni dalla pubblicazione del medesimo, ai sensi dei commi 18, 44 e 54 dell'art.3 Legge 244/2007 (finanziaria 2008);

5 - che il centro di costo relativo al presente provvedimento è identificato al codice 5020200 URP/Comunicazione;

6 - di aver trasmesso il presente atto al Collegio Sindacale per l'acquisizione del parere preventivo e di ritrasmetterlo poi nuovamente al Collegio Sindacale stesso ai sensi della normativa vigente.

7 - di trasmettere il presente provvedimento, alla Corte dei Conti - Sez. regionale Controllo Lombardia, via Marina, 5, Milano.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Renato Pedrini)





**CONTRATTO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA
a supporto dell'Area Comunicazione e Ufficio Stampa, nell'ambito del Piano di
comunicazione 2012 e del Progetto "Ospedale Interculturale"**

TRA l'Azienda Sanitaria Locale di Vallecamonica-Sebino, di seguito denominata in breve "ASL", con sede in Breno (Bs), via Nissolina 2, CF e P.IVA 02072150986, nella persona del Direttore Generale e legale rappresentante Dr Renato Pedrini, in esecuzione del decreto n. ____/____;

E il professionista Dr Siro Casatti, nato a Edolo (Bs) il 2.12.1982, ed ivi residente, in via Roma, 40 - CF: CSTSR182T02D391A, con laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale conseguita c/o l'Università degli Studi di Bergamo il 9.11.2006, di seguito denominato "collaboratore";

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1 - Tipologia incarico

L'ASL conferisce al collaboratore, che accetta, un incarico per lo svolgimento di attività professionale presso il settore Comunicazione/Ufficio Stampa, alle condizioni economiche e normative che seguono.

L'incarico non comporta instaurazione di rapporto di pubblico impiego e non presenta alcun vincolo di rapporto di lavoro dipendente anche temporaneo.

Verificata l'inapplicabilità delle disposizioni sul lavoro cosiddetto "a progetto" ai sensi dell'art.1, co.2 e dell'art.61, co.2 e 3 del Titolo VII, Capo I del D.Lgs 276/2003, in ragione dell'atipicità operativa della prestazione in oggetto da rendersi nel quadro di un rapporto unitario e continuativo senza alcun vincolo di subordinazione, senza inserimento nell'organizzazione interna dell'ASL e senza impiego di mezzi organizzati da parte del professionista, questa si svolge come collaborazione coordinata e continuativa ai sensi dell'art.409 e ss.CPC, ed è assoggettata alla relativa disciplina previdenziale e assicurativa.

Il Collaboratore quindi:

- ☐ dichiara di non essere dipendente di Pubblica Amministrazione;
- ☐ rilascia il consenso per il trattamento dei dati personali ex D.Lgs 196/2003 "Codice in materia dei dati personali".

Art. 2 - Modalità

L'attività consiste nel fornire supporto al Settore Comunicazione ed all'Ufficio Stampa dell'ASL, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione nell'ambito del Piano di Comunicazione - anno 2011 - e del progetto Ospedale interculturale, tramite specifici progetti, affidati dal Responsabile della Comunicazione, che verificherà sia lo svolgimento dell'attività, sia i risultati conseguiti, e che verteranno principalmente su:

- analisi di semplificazione della documentazione rivolta ai cittadini stranieri;
- traduzioni, in francese e inglese, del materiale divulgativo dell'Area Comunicazione, e di estemporanee certificazioni, atti e quant'altro necessario ai Dipartimenti aziendali per la attività routinaria;
- attività di supporto al Responsabile della Comunicazione aziendale, ed all'Ufficio Stampa, nella redazione del notiziario aziendale "Sanità Camuna";
- attività di supporto finalizzata alla redazione di progetti rete HPH;
- attività di raccordo fra l'Azienda e Regione Lombardia, per la Comunicazione;

Operando il collaboratore nell'ambito del Settore Comunicazione, la Vigilanza sul corretto esercizio dell'attività è curata direttamente dal Dirigente responsabile del medesimo o da funzionario a ciò espressamente delegato. La rilevazione delle presenze avviene attraverso le modalità in uso presso quest'Azienda.

Art. 3 - Condizioni economiche

L'ASL corrisponderà al Dr Siro Casatti un compenso mensile di € 750,00 per un totale annuo di € 9.000,00. Sull'importo del compenso professionale l'ASL verserà l'IRAP la quota parte del contributo previdenziale (2/3), con oneri a proprio carico. Gli emolumenti dovuti al Dr Casatti saranno liquidati mensilmente, mediante mandato di pagamento ed a fronte della presentazione della documentazione di rito;

Il professionista è autorizzato a usufruire del servizio di ristorazione nei termini stabiliti dal decreto n.511/2007.

Art. 4 - Durata dell'incarico

Il presente contratto, ancorché stipulato in data odierna, decorre dall'1.1.2012 e comunque non prima della data di pubblicazione sul sito web aziendale ai sensi dei commi 18, 44 e 54 dell'art.3 Legge 244/2007 (finanziaria 2008), e ha validità fino al 31.12.2012. Alla naturale scadenza il contratto può essere rinnovato, previo nuovo accordo tra le parti stipulato seguendo le necessarie procedure.

Ciascuna delle parti può recedere dal contratto dandone comunicazione all'altra, con preavviso di almeno 30gg, a mezzo di raccomandata con AR.

Per quanto non espressamente previsto dal presente contratto, si fa riferimento alle disposizioni vigenti in materia di lavoro autonomo, in particolare agli artt.2222 e seguenti CC, nonché alla normativa fiscale, previdenziale e assicurativa vigente, in quanto applicabile al rapporto stesso. Viene convenuto tra le parti che il presente contratto, redatto in un unico originale, verrà registrato solo in caso d'uso ai sensi dell'art.5 del DPR n.131/1986, con spese a carico del richiedente.

Letto, firmato e sottoscritto:

Breno li,

IL COLLABORATORE
(Dr Siro Casatti)

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Renato Pedrini)



Procedura per per l'affidamento di contratto d'opera a supporto dell'Area Comunicazione e Ufficio Stampa, nell'ambito del Piano di Comunicazione 2012 e del Progetto "Ospedale Interculturale"
Verbale dei lavori della Commissione

Oggi, 7.12.2011 alle ore 16.00, presso la sede legale dell'ASL di Vallecamonica-Sebino in Breno, si è riunita la Commissione, costituita con decreto n.950 del 15.11.2011, che risulta così composta:

- ✓ Gemma Torri - Referente Aziendale Comunicazione che la presiede;
- ✓ Daniele Venia - Referente AIGC;
- ✓ Loredana Sanzogni - Referente URP, con funzioni di Segretario.

Constatata la validità della riunione, il Presidente dichiara aperta la seduta.

PREMESSO CHE:

- ✓ con decreto n.950 del 15.11.2011 sono stati predisposti gli atti relativi al pubblico avviso per l'affidamento di un contratto d'opera a supporto del Settore Comunicazione, relativamente ai problemi inerenti l'immigrazione, nell'ambito del Piano di comunicazione 2011 e progetto ospedale interculturale;
- ✓ la procedura è espletata giusto art.3, co.76 della L. 244/2007 e come da conseguente "Regolamento per il conferimento degli incarichi libero-professionali e di collaborazione coordinata e continuativa" approvato con decreto n.107/2011;
- ✓ l'aggiudicazione sarà effettuata con il criterio della valutazione comparativa dei curricula e dei documenti pervenuti.

RICHIAMATA tutta la documentazione e in particolare, il succitato Regolamento e l'Avviso Pubblico per la formulazione delle graduatorie de qua circa le condizioni, le modalità e i requisiti di ordine generale necessari per la partecipazione;

PRESO ATTO che, a seguito dell'Avviso Pubblico, hanno formalizzato le proprie domande di partecipazione, entro la scadenza prevista per le ore 12.00 del 7.12.2011, i seguenti professionisti:

BERTOLETTI GERMANA - via Novella, 13 - Pian Camuno (Bs);

CASATTI SIRO - via Roma n.40 - Edolo;

FARRIS ANTONIO FILIPPO - trav. E. Berlinguer,46 - Ittiri (Ss);

MANGIARINI FRANCESCA MARIA - via Pasubio,36 - Ospitaletto (Bs);

ROVEGLIA ROBERTA - via Cadorna, 7 - Cividino di Castelli Caleppio (Bg);

SCARAMUZZO GIOVANNA - domic. via S. Bonicelli, 5 - Brescia.

Tutto ciò premesso e considerato, si procede alla valutazione delle domande di partecipazione pervenute.

La Commissione non ammette alla fase successiva della procedura i seguenti candidati, per i motivi a lato esplicitati:

La Sig.ra Giovanna Scaramuzzo, in quanto la domanda è pervenuta fuori termine;

La Sig.ra Roberta Roveglia, in quanto ha presentato domanda non conforme.

Risultano invece in possesso dei requisiti previsti ed hanno presentato la documentazione amministrativa richiesta, i candidati Germana Bertoletti, Siro Casatti, Antonio Filippo Farris e Francesca Maria Mangiarini, che vengono ammessi alla selezione.

Si procede quindi alla valutazione comparativa dei curricula e dei documenti allegati.

Al termine della valutazione dei titoli, - come si evince dalle allegate schede - la commissione redige la seguente graduatoria finale:

Cognome e nome candidato	Data di nascita	Punteggio	Posizione
Casatti Siro	2.12.1982	7,950	1°
Francesca Maria Mangiarini	24.5.1983	1,970	2°
Antonio Filippo Farris	14.3.1982	0,360	3°
Germana Bertoletti	7.9.1974	0,187	4°

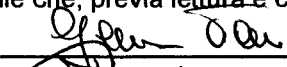
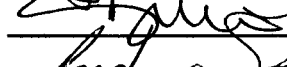
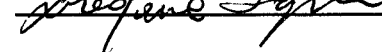
Ultimati i lavori alle ore 17.00 la Commissione rimette il verbale e gli atti all'Amministrazione dell'Azienda per i provvedimenti di competenza.

Di quanto sopra è stato redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene così sottoscritto.

Gemma Torri - Presidente:

Daniele Venia - Componente:

Loredana Sanzogni - Componente e Segretario:

**AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI UN CONTRATTO D'OPERA
A SUPPORTO DELL'AREA DELLA COMUNICAZIONE**

SCHEDA TITOLI

Sig. ANTONIO FILIPPO FARRIS nato a Alghero (Ss) il 14.3.1982

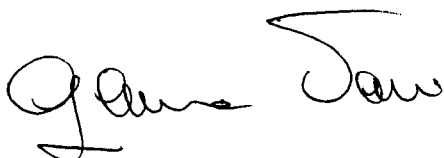
Laurea di in Scienze Teoria e Tecnica dell'Informazione (classe 14 – Scienze della Comunicazione DM 4.8.200) conseguita presso Università degli studi di Sassari, il 25.11.2010.

PUNTEGGIO - TITOLI:

<u>TITOLI DI CARRIERA:</u> - Assistenza tecnica e commerciale alla clientela in lingua italiana ed inglese, mediante linea telefonica e sistema trouble ticketin ad interfaccia web dal 10/2008 al 01/2009 pari a mesi 4 (punti 0.090 per mese)	0.360
<u>PUBBLICAZIONI E TITOLI SCIENTIFICI :</u> - Il candidato non presenta titoli.	0.000
<u>CURRICULUM FORMATIVO:</u> - il candidato non presenta documentazione al riguardo.	0.000
<u>TOTALE COMPLESSIVO</u>	<u>0.360</u>

Sulla scorta dei titoli in possesso del Candidato e quali debitamente dichiarati, o documentati da appropriata e regolare certificazione e tenuto conto in particolare dei titoli assunti a valutazione nel quadro del curriculum formativo e professionale per ciascuno dei quali sono stati attribuiti singoli punteggi, si ritiene confacente alla figura ed alle qualità del Candidato assegnare il punteggio complessivo di punti **0.360** risultante dalla somma dei singoli punteggi individuali come sopra attribuiti.

Breno, 7 dicembre 2011



**AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI UN CONTRATTO D'OPERA
A SUPPORTO DELL'AREA DELLA COMUNICAZIONE**

SCHEDA TITOLI

Sig.ra FRANCESCA MARIA MANGIARINI nata a Brescia il 24.5.1983

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

conseguita presso Università degli studi di Bergamo.

Laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale

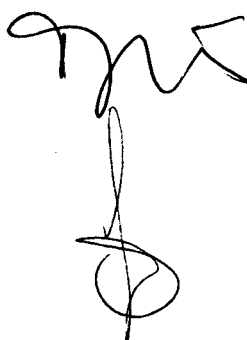
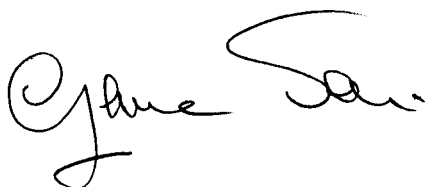
conseguita presso Università degli studi di Bergamo.

PUNTEGGIO - TITOLI:

<u>TITOLI DI CARRIERA:</u> - Redattrice web c/o Telecom Design di Palazzolo S/O per mesi 19 (punti 0.090 x mese)	1.710
<u>PUBBLICAZIONI E TITOLI SCIENTIFICI :</u> - Il candidato non presenta titoli.	0.000
<u>CURRICULUM FORMATIVO:</u> - tirocinio formativo di 10 mesi c/o Unicef Comitato di Bergamo - tirocinio formativo di 2 mesi c/o Teseo Marketing di Milano - stage di 1 mese in Agenzia di Viaggio Dumbo Tour Brescia (punti 0.020 per mese) La commissione valutato attentamente tutto il presente curriculum assegna per lo stesso complessivi punti	0.200 0.040 0.020
<u>TOTALE COMPLESSIVO</u>	<u>1.970</u>

Sulla scorta dei titoli in possesso del Candidato e quali debitamente dichiarati, o documentati da appropriata e regolare certificazione e tenuto conto in particolare dei titoli assunti a valutazione nel quadro del curriculum formativo e professionale per ciascuno dei quali sono stati attribuiti singoli punteggi, si ritiene confacente alla figura ed alle qualità del Candidato assegnare il punteggio complessivo di punti **1.970** risultante dalla somma dei singoli punteggi individuali come sopra attribuiti.

Breno, 7 dicembre 2011



**AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI UN CONTRATTO D'OPERA
A SUPPORTO DELL'AREA DELLA COMUNICAZIONE**

SCHEDA TITOLI

Sig. SIRO CASATTI nato a Edolo (Bs) il 2.12.1982

Laurea di I livello in Scienze della Comunicazione,
conseguita presso Università degli studi di Bergamo, il 17.11.2004.

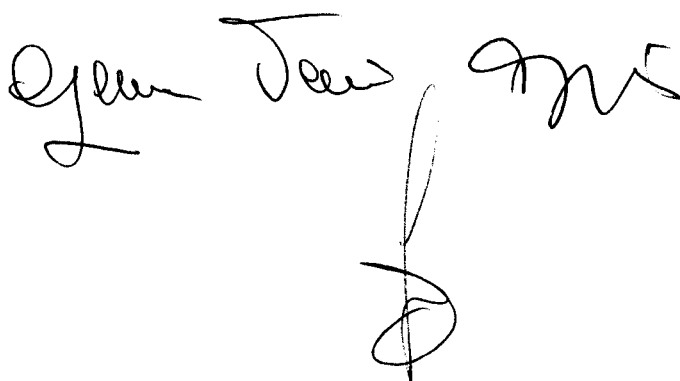
Laurea specialistica in Comunicazione ed Editoria Multimediale
conseguita presso Università degli studi di Bergamo il 9.11.2006.

PUNTEGGIO - TITOLI:

<u>TITOLI DI CARRIERA:</u> - Insegnamento lingua Francese c/o Scuole Medie Statali di Corteo Golgi e Ponte di Legno dal 4.11.2006 al 30.6.2007 pari a mesi 8 (punti 0.090 per mese) - Insegnamento lingua Francese c/o Liceo Linguistico Europeo S.Dorotea di Cemmo (Bs) dall'1.9.2007 al 30.6.2011 pari a 45 mesi (punti 0.090 per mese) - Contratto co.co.co c/o Area Comunicazione/URP - ASL di Vallecamonica-Sebino dall'1.1.2007 al 31.12.2011 pari ad anni 5 (punti 0,600 per anno)	0.720 4.050 3.000
<u>PUBBLICAZIONI E TITOLI SCIENTIFICI :</u> - Il candidato non presenta titoli.	0.000
<u>CURRICULUM FORMATIVO:</u> - tirocinio formativo di 3 mesi c/o Agenzia pubblicitaria Promocity Darfo BT (Bs) - tirocinio formativo di 6 mesi c/o ASL VCS - settore Comunicazione (punti 0.020 per mese) La commissione valutato attentamente tutto il presente curriculum assegna per lo stesso complessivi punti	0.180
<u>TOTALE COMPLESSIVO</u>	<u>7.950</u>

Sulla scorta dei titoli in possesso del Candidato e quali debitamente dichiarati, o documentati da appropriata e regolare certificazione e tenuto conto in particolare dei titoli assunti a valutazione nel quadro del curriculum formativo e professionale per ciascuno dei quali sono stati attribuiti singoli punteggi, si ritiene confacente alla figura ed alle qualità del Candidato assegnare il punteggio complessivo di punti **7.950** risultante dalla somma dei singoli punteggi individuali come sopra attribuiti.

Breno, 7 dicembre 2011



**AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI UN CONTRATTO D'OPERA
A SUPPORTO DELL'AREA DELLA COMUNICAZIONE**

SCHEDA TITOLI

Sig.ra GERMANA BERTOLETTI nata a Seriate (Bg) il 7.9.1974

Laurea in Sociologia quadriennale vecchio ordinamento conseguita presso l'Università degli Studi di Urbino il 14.2.2002

PUNTEGGIO - TITOLI:

<u>TITOLI DI CARRIERA:</u> - I titoli di carriera dichiarati (infermiera professionale) non vengono valutati in quanto non attinenti alla professione richiesta.	0,000
<u>PUBBLICAZIONI E TITOLI SCIENTIFICI :</u> - Il candidato non presenta titoli.	0,000
<u>CURRICULUM FORMATIVO:</u> - frequenza al "Master in Tecnici di politiche territoriali tra regione ed Europa" 12 mesi (punti 0.015 per mese) - corso di aggiornamento "il processo di umanizzazione dell'assistenza: l'importanza della comunicazione nella relazione tra gli operatori ed i famigliari" giorni 2 (0,001 al giorno) - corso di aggiornamento "la competenza comunicativa con il paziente" giorni 3 (0,001 al giorno) - corso di aggiornamento "Medicina delle Migrazioni" giorni 2 (0,001 al giorno) La commissione valutato attentamente tutto il presente curriculum assegna per lo stesso complessivi punti	0.180 0,002 0,003 0,002
<u>TOTALE COMPLESSIVO</u>	<u>0.187</u>

Sulla scorta dei titoli in possesso del Candidato e quali debitamente dichiarati, o documentati da appropriata e regolare certificazione e tenuto conto in particolare dei titoli assunti a valutazione nel quadro del curriculum formativo e professionale per ciascuno dei quali sono stati attribuiti singoli punteggi, si ritiene confacente alla figura ed alle qualità del Candidato assegnare il punteggio complessivo di punti **0.187** risultante dalla somma dei singoli punteggi individuali come sopra attribuiti.

Breno, 7 dicembre 2011



RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Il presente decreto viene pubblicato in copia all'Albo di questa Azienda Sanitaria Locale di Vallecamonica-Sebino - Via Niesolina n. 2 Breno (Brescia) - per 15 giorni consecutivi, a

decorrere dal 11 GEN 2012

IL DIRIGENTE AMMINISTRATIVO
(Matilde Comensoli)

[Handwritten signature]



CERTIFICATO DI COPIA AUTENTICA

Si attesta che la presente copia, composta da

N. 10 (Dieci) pagine,
è conforme all'originale.

Breno, 11 GEN 2012

IL DIRIGENTE AMMINISTRATIVO
(Matilde Comensoli)

[Handwritten signature]

